

**Э. В. Вахитова**

Екатеринбург, Россия

## **МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ОБРАЗ ОТЦОВ И ДЕТЕЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НЕОЛОГИЗМАХ: ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ<sup>1</sup>**

АННОТАЦИЯ. Актуальность данной работы обусловлена распространением использования метафоры в различных видах дискурса, что стимулирует растущий интерес исследователей к ее изучению. В ходе проведенного автором исследования отобранные неологизмы были изучены методом компонентного анализа, а сами компоненты лексических значений слов, раскрывающие метафорический образ отцов и детей, были приведены в статье. Результаты вносят вклад в изучение способов создания экспрессии, в том числе в научно-популярных текстах педагогической направленности. Отдельные итоги могут также быть полезны исследователям, занимающимся изучением изменений, происходящих в системе современного образования.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: английский язык; метафоры; метафорические образы; компонентный анализ; словообразование; педагогический дискурс; значение слов; лексические значения; научно-популярные тексты; отцы; дети; неологизмы.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Вахитова Эльвира Вильдановна – аспирант Института филологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет.

Адрес: 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, каб. 285.

E-mail: elvahitova@gmail.com.

**E. V. Vakhitova**

Ekaterinburg, Russia

## **A LEXICOGRAPHICAL ANALYSIS OF ENGLISH METAPHOR-BASED NEOLOGISMS FOR FATHER AND SON RELATIONSHIP**

ABSTRACT. The topicality of this study is determined by the spread of metaphors in different types of discourse triggering interest in growing number of researchers. The article describes the results of componential analysis of

---

<sup>1</sup> Статья подготовлена под руководством д.ф.н., профессора УрГПУ Дзюба Е. В. в рамках научного проекта, поддержанного РФФИ (проект № 19-013-00895/20 А «Учимся понимать Россию: когнитивные стратегии формирования методического материала по русскому языку как иностранному»).

*English neologisms that met the criteria set and lists the metaphorical components of their lexical meanings. The results of this research contribute to the study of ways used to add emphasis to texts including popular-science texts on pedagogy. Certain results can benefit researchers studying changes happening in the modern educational system.*

**KEYWORDS:** *English language; metaphors; metaphorical images; component analysis; word formation; pedagogical discourse; the meaning of words; lexical meanings; popular science texts; fathers; children; neologisms.*

**ABOUT THE AUTHOR:** *Vakhitova Elvira Vildanovna, Postgraduate Student of Institute of Philology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg, Russia).*

Сегодня исследованию метафоры посвящено множество разноаспектных работ, что свидетельствует об актуальности поднятой темы. В лингвистике в настоящее время достаточно распространен когнитивный подход к изучению метафоры, позволяющий рассматривать ее не в семантическом аспекте, а в качестве одного из универсальных когнитивных механизмов. Так, А. Ричардс подчеркнул, что «метафорична сама мысль», а в основе самого механизма возникновения метафоризации лежит «заимствование и взаимодействие идей и смена контекста» [Ричардс 1990: 56-57]. Но начало когнитивному направлению метафорологии положила теория другого исследователя – Дж. Лакоффа. Дж. Лакофф и сторонники его теории концептуальной метафоры противопоставляют метафоре в языке и речи (как объекту исследования традиционной теории метафоры) метафору в сознании [Lakoff, Johnson 1999: 58].

Наше исследование построено на изучении неологизмов, образованных путем метафорического переноса. Отобранные нами неологизмы раскрывают метафорический образ отцов и детей. В качестве метода исследования был выбран компонентный анализ – метод семантического исследования, позволяющий более детально изучить значение исследуемого слова. Материалом для исследования послужили научно-популярные тексты педагогической направленности. Ниже приведен компонентный анализ трех неологизмов.

Для выявления сем, составляющих значение неологизма *teacup kid*, на первом этапе мы обратились к сайту «Word Spy» для уточнения определения, изучили дефиницию «a college student with a fragile, easily shattered psyche» (студент колледжа с хрупкой психикой, которого легко вывести из равновесия) и от-

метили указанный коннотативный-компонент (педагогический). Далее нами был составлен список подходящих словарных дефиниций слова *teacup* (чайная чашка) по пяти толковым словарям английского языка [Word Spy [http](http://www.wordspy.com); Cambridge Dictionary [http](http://www.cambridge.org/dictionary); Collins Dictionary [http](http://www.collinsdictionary.com); Dictionary.com [http](http://www.dictionary.com); Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://www.merriam-webster.com); Oxford Dictionary [http](http://www.oxforddictionaries.com)]. В ходе исследования было выявлено, что оно определяется через единственную дефиницию, содержащую лексическую единицу *cup* (чашка) в четырех из пяти изученных словарей [Cambridge Dictionary [http](http://www.cambridge.org/dictionary); Collins Dictionary [http](http://www.collinsdictionary.com); Dictionary.com [http](http://www.dictionary.com); Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://www.merriam-webster.com)]. Лексема *cup*, в свою очередь, многозначна, что позволило выделить важные для анализа компоненты *bowl-shaped* (чашеобразный) и *vessel* (сосуд), они указаны в первой из девяти дефиниций в «Merriam-Webster Online Dictionary» [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://www.merriam-webster.com)]. В другом слове первая из 6 дефиниций предоставляет характеристики *round container* (круглый контейнер), *china* (фарфор), *plastic* (пластик) [Collins Dictionary [http](http://www.collinsdictionary.com)]. «Longman Dictionary» и «Cambridge Dictionary» (предоставляющие нам по семь определений) в первом словарном значении указывают *small* (маленький), *round* (круглый) и *container*. На сайте «Dictionary.com» в первом из трех определений нами были выявлены компоненты *small*, *open* (открытый), *container*, *china*, *glass* (стекло), *metal* (метал). В другом слове первое из 4 определений также приводит *small*, *bowl-shaped*, *container* [Dictionary.com [http](http://www.dictionary.com)]. Изучение дефиниций *container* предоставляет элемент *contain* в словарях «Merriam-Webster Online Dictionary» – первая и единственная дефиниция, «Collins Dictionary» – единственная дефиниция, подошедшая нам, была с пометой «американский английский», а две общесловарные и две «британские» дефиниции были нами исключены, «Dictionary.com» – первое из двух определений [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://www.merriam-webster.com); Collins Dictionary [http](http://www.collinsdictionary.com); Dictionary.com [http](http://www.dictionary.com)]. Интересно, что сайт «Theasarus.com» в списке синонимов лексемы *container* указывает упоминавшееся выше *vessel* [Collins Dictionary [http](http://www.collinsdictionary.com)]. Только некоторые словари предоставили информацию о переносном значении указанного выше слова. В словаре «Oxford Dictionary» нами было выделено второе из трех определений с пометой «преимущественно библейское»: «*a person regarded as having or embodying a particular quality*» (человек обладающий или воплощающий определенное качество) [Oxford Dictionary [http](http://www.oxforddictionaries.com)]. В Cambridge Dictionary нами были

рассмотрены четыре значения, третье из которых имеет помету «литературное» и дает следующие данные: «*a person who has a particular quality or who is used for a particular purpose*» (человек, обладающий определенным качеством или используемый в определенных целях) [Cambridge Dictionary [http](http://)]. Первое из трех значений американского онлайн словаря дает определение: «*a person into whom some quality (such as grace) is infused*» – человек, которому приписывается определенное качество, такое как любезность [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://)].

Опираясь на компоненты 'bowl-shaped' и 'vessel' и применив процедуру ступенчатой идентификации и дефиниционный анализ, мы можем выявить и иерархизировать следующие компоненты лексических значений этих слов. В качестве категориально-лексической семы (далее – КЛС) данной группы лексических единиц нами была определена сема «предмет обихода». В словарях был отмечен нейтральный коннотативный компонент и выделены следующие дифференциальные семы (далее – ДС): ДС1 форма – 'round', 'bowl-shaped', 'hemispherical'; ДС2 назначение – 'drinking', 'holding'; ДС3 размер – 'small', 'larger than a cup'; ДС4 материал – 'china', 'glass', 'metal', 'plastic'.

Таким образом, при анализе сем неологизма *teacup kid* было выявлено следующее: КЛС – «человек»; ДС 1 возраст – 'college'; ДС2 социальный компонент – 'student'; ДС3 эмоционально-психологическая характеристика – 'fragile', 'easily shattered psyche'.

В результате анализа имеющихся данных мы можем заключить, что неологизм *teacup kid* был образован с помощью метафорического переноса, поскольку денотат слова, очевидно, изменился, сохранив, тем не менее, некоторые признаки сигнификата – а именно возраст (размер) и образ физической хрупкости чашки, который был перенесен на хрупкость психически-эмоциональную.

Далее рассмотрим неологизм *helicopter parent*. В «Oxford English Dictionary» предоставлено следующее определение, с пометой «уничжительный»: «*a parent who takes an excessive and overprotective interest in the life of his or her child, esp. with regard to education*» – гиперопекающий родитель, проявляющий чрезмерный интерес к жизни своего ребенка, в особенности в отношении его образования [Oxford Dictionary [http](http://)]. Перейдем к уточнению компонентов значения *helicopter*. В нескольких словарях предоставлено по одному словарному определению, в которых указана лексическая единица *aircraft* – летательный ап-

парат [Cambridge Dictionary [http](http://); Collins Dictionary [http](http://); Longman Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)]. В определении одного из указанных выше словарей мы также выделили глагол *fly* – летать [Collins Dictionary [http](http://)]. Хотя словарь «Cambridge Dictionary» дает важное уточнение «*stay in one place in the air*» [Cambridge Dictionary [http](http://)], данный глагол больше не предоставил интересных для анализа компонентов. Тем не менее, в списке синонимов к данному слову на сайте «Thesaurus.com» был указан глагол *hover* (нависать) [Thesaurus.com [http](http://)]. Таким образом, всего были изучены три значения данного глагола в «Merriam-Webster Online Dictionary», по четыре значения в словарях «Collins Dictionary», «Longman Dictionary», «Cambridge Dictionary» и «Oxford Dictionary» и шесть значений в словаре «Dictionary.com» [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://); Collins Dictionary [http](http://); Longman Dictionary [http](http://); Cambridge Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://); Dictionary.com [http](http://)]. Словари «Merriam-Webster Online Dictionary» и «Collins Dictionary» в первых словарных толкованиях предоставляют «*remain suspended*» (оставаться в подвешенном состоянии) и «*in the same position*» (в одном положении) соответственно [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://); Collins Dictionary [http](http://)]. В словарях «Longman Dictionary» и «Cambridge Dictionary» нами были взяты вторые словарные значения и выделен элемент *nervously* (нервно) [Longman Dictionary [http](http://); Cambridge Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)]. В словарях Dictionary.com (второе словарное значение) и Oxford Dictionary (первое словарное значение) была зафиксирована характеристика «*close (near) at hand*» (близости) [Dictionary.com [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)].

Проведя исследование вышеперечисленных синонимов, можно определить следующее: в качестве КЛС *helicopter parent* нами определена сема «человек». Можно выделить следующие ДС: ДС1 социальный компонент – ‘a parent’; ДС2 характеристика качеств характера – ‘overprotective’, ‘excessive interest’; ДС3 объект действия – ‘child’, ‘children’. В качестве единицы, послужившей для метафорического переноса, выступает *helicopter*. Данное слово было отнесено к категории «средств передвижения». Анализ значения данного слова и синонимов, уточняющих компоненты его значения, позволил определить три ДС: ДС1 место – ‘in the air’, ‘over an object’; ДС2 назначение – ‘suspend without moving’, ‘fly through air’, ‘close at hand’; ДС3 образ действия – ‘in the same place’, ‘nervously’.

Так, данные исследования показывают, что перенос был сделан на основе компонентов 'over an object', 'suspend without moving', 'close at hand'. А благодаря последнему компоненту 'nervously', можно заключить, что коннотативный компонент в конкретном случае носит отрицательный характер. ИмPLICITным компонентом метафоры *helicopter parents* является образ родителей, кружащих над своими детьми.

Третьим неологизмом, рассмотренным нами в данной статье, является единица *grannybank* – метафора построена по аналогии с *piggy bank* (копилка). На сайте «Academic Dictionaries and Encyclopedias» предоставлено следующее определение: «savings held by grandparents and used to pay for their grandchildren's education, first home, and other expenses» (сбережения, накопленные бабушками и дедушками для своих внуков на оплату их образования, покупку первого жилья или других расходов) [Academic Dictionaries and Encyclopedias [http](http://)]. В целях анализа нами было выбрано *bank* (банк) и рассмотрены десять словарных определений в «Longman Dictionary», восемь определений в «Dictionary.com», шесть определений в «Cambridge Dictionary», пять словарных определений в «Merriam-Webster Online Dictionary» и «Collins Dictionary», а также четыре определения в «Oxford Dictionary». [Longman Dictionary [http](http://); Dictionary.com [http](http://); Cambridge Dictionary [http](http://); Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://); Collins Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)]. Во всех словарях за основу были взяты первые словарные определения, а затем были выделены компоненты значения, характеризующие данное слово, а именно *a financial establishment* – финансовое учреждение [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)], *an institution* – учреждение [Dictionary.com [http](http://); Collins Dictionary [http](http://)], *lends money* – одалживать деньги [Longman Dictionary [http](http://); Dictionary.com [http](http://)].

Затем нами были взяты лексемы *fund* и *savings*, перечисленные в списке синонимов к *bank* на сайте «Thesaurus.com» [Thesaurus.com [http](http://)]. В ходе работы с четырьмя определениями *fund* в «Merriam-Webster Online Dictionary» и на сайте «Dictionary.com», семью – в «Collins Dictionary», пятью – в «Longman Dictionary», тремя – в «Cambridge Dictionary» и «Oxford Dictionary» мы выделили: «*a particular purpose*» в первом словарном толковании в «Longman Dictionary» и «Oxford Dictionary». Данный компонент был также отмечен и во втором словарном толковании в «Collins Dictionary» [Merriam-Webster Online

Dictionary [http](http://); Dictionary.com [http](http://); Collins Dictionary [http](http://); Longman Dictionary [http](http://); Cambridge Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://)]. Изучив определения слова *savings* в словарях «Merriam-Webster Online Dictionary» (три словарных толкования), «Cambridge Dictionary», «Oxford Dictionary», «Dictionary.com», «Collins Dictionary» и «Longman Dictionary» (по одному словарному толкованию), мы отметили актуальный для исследования компонент *saved* (накопленные), который был приведен словарями «Oxford Dictionary», «Dictionary.com», «Collins Dictionary» и «Longman Dictionary» [Merriam-Webster Online Dictionary [http](http://); Cambridge Dictionary [http](http://); Oxford Dictionary [http](http://); Dictionary.com [http](http://); Collins Dictionary [http](http://); Longman Dictionary [http](http://)].

Проведя анализ компонентов первых словарных определений данных слов и выделив компоненты значения, характеризующие данное слово, мы приходим к выводу, что неологизм *grannybank* имеет нейтральный коннотативный компонент. КЛС данного неологизма была определена сема «семья» и выделены следующие ДС: ДС1 взаимоотношения в семье – ‘grandparents’; ДС2 назначение – ‘used to pay for their grandchildren’s education’; ДС3 объект действия – ‘grandchildren’. В качестве лексических единиц, способных описать исходное значение неологизма, были выбраны слова *bank*, *fund*, *savings*. В результате работы со словарными статьями мы определили следующие ДС: ДС1 место – ‘an establishment’, ‘an institution’, ‘an organization’; ДС2 результат – ‘receiving’, ‘providing money for specific purpose’, ‘saving’. КЛС – «деньги». Коннотация нейтральная.

Как мы видим, компонентный анализ при изучении метафор-неологизмов позволяет наиболее полно изучить семантические оттенки значения, играющие важную роль в когнитивном восприятии образа слова. Проведя исследование, мы пришли к выводу, что перенос происходит не от словарного значения слова, на основании которого он был сделан. Наоборот, зачастую переносимые характеристики, заключающие образ метафоры, носили имплицитный характер, и нам удавалось их определить только через синонимы и переносные значения синонимичных слов. Так, компонентный анализ может сыграть большую роль в уточнении значения и коннотативных характеристик метафор-неологизмов.

#### ЛИТЕРАТУРА

Ричардс, А. Философия риторики. Теория метафоры / А. Ричардс. – М. : Прогресс, 1990. – 512 с.

Academic Dictionaries and Encyclopedias. – URL: <http://www.enacademic.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Collins Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Dictionary.com. – URL: <https://www.dictionary.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Lakoff, G. *Philosophy in the Flesh: the Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought* / G. Lakoff, M. Johnson. – New York : Basic Books, 1999. – 624 p.

Longman Dictionary. – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Merriam-Webster Online Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Oxford Dictionary. – URL: <https://en.oxforddictionaries.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Thesaurus.com. – URL: <https://www.thesaurus.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Word Spy. – URL: <http://www.wordspy.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

## REFERENCES

Richards, A. *Filosofiya ritoriki. Teoriya metafory* / A. Richards. – M. : Progress, 1990. – 512 s.

Academic Dictionaries and Encyclopedias. – URL: <http://www.enacademic.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Collins Dictionary. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Dictionary.com. – URL: <https://www.dictionary.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Lakoff, G. *Philosophy in the Flesh: the Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought* / G. Lakoff, M. Johnson. – New York : Basic Books, 1999. – 624 p.

Longman Dictionary. – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Merriam-Webster Online Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Oxford Dictionary. – URL: <https://en.oxforddictionaries.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Thesaurus.com. – URL: <https://www.thesaurus.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.

Word Spy. – URL: <http://www.wordspy.com/> (mode of access: 28.12.2018). – Text : electronic.